

CAPITULO XLI.

Se explica mas la malicia de Leviathán con la descripcion de sus miembros, de su dureza y soberbia.

1 Non quasi crudelis suscitabo eum: ¿quis enim resistere potest vultui meo?

2 ¿Quis ante dedit mihi, ut reddam ei? omnia quae sub Caelo sunt, mea sunt.

3 Non parcam ei, et verbis potentibus, et ad deprecandum compositis.

4 ¿Quis revelabit faciem indumenti eius? ¿et in medium oris eius quis intrabit?

5 ¿Portas vultus eius quis aperiet? per gyrum dentium eius formido.

6 Corpus illius quasi scuta fusilia, compactum squamis se prementibus.

¹ Para el mismo fin y propósito que queda dicho, sigue haciendo una viva y poética descripción de las terribles propiedades de la ballena. Este primer versículo puede también exponerse de este modo: El que intentare u osare ponerse delante, y tocar a esta bestia, será cruel contra sí mismo, y quedará muy escarmentado; mas yo sin ser cruel contra mí mismo, con la mayor facilidad, solamente con querer, la provocaré a ira, la venceré y desharé; porque ¿quién hay que pueda hacerme frente o resistirme? ... El Hebreo: *No hay cruel que le despierte*; lo que sirve de apoyo para esta última exposición. En un sentido muy propio conviene a Jesu Christo, que triunfó de Satanás, o sea Leviathán, ocultando su Omnipotencia, y oponiéndole solo el aspecto de la humildad y enfermedad.

² El Hebreo: *¿Quién me previno, y cumpliré?* el sentido es el mismo: Yo de

1 No como cruel¹ lo despetaré yo: ¿porque quién puede resistir a mí semblante?

2 ¿Quién antes medió a mí², para que yo le haya de retribuir a él? quanto hay baxo del Cielo, mio es.

3 No le tendré respeto a él, ni a sus palabras eficaces, y compuestas para rogar³.

4 ¿Quién descubrirá la cara de su vestido? ¿y quién entrará en medio⁴ de su boca?

5 ¿Quién abrirá las puertas de su rostro? al rededor de sus dientes está el espanto.

6 Su cuerpo es como escudos fundidos, apiñado de escamas⁵ que se aprietan.

nadie dependo: todos al contrario dependen de mí como criaturas mías; y así véase quien es en quien reside el poder.

³ Si hay alguno tan loco, que pretenda no depender de mí, o apostarse las conmigo; yo le haré conocer cuál es la fuerza de mi brazo, sin que le valgan ruegos ni plegarias. El Hebreo: *No callaré sus miembros, y palabra de fortalezas, y gracia de su disposicion*; esto es, descubriré cuál es su cuerpo, cuál su fuerza, y cuál la proporción y disposicion de todos sus miembros. Lo que es como una nueva proposicion para entrar a hablar segunda vez de Leviathán.

⁴ *Facies indumenti o indumentum*, es la piel, que se puede considerar como la superficie del cuerpo. Lo que se sigue es para declarar lo desmesurado de su espantosa boca, cuya abertura en algunas es de mas de seis varas de diámetro.

⁵ Algunos quieren que no habla aquí

7 Una uni coniungitur, et ne spiraculum quidem incedit per eas:

8 Una alteri adhaerebit, et tenentes se nequaquam separabuntur.

9 Sternutatio eius splendor ignis, et oculi eius, ut palpebrae diluculi.

10 De ore eius lampades procedunt, sicut taedae ignis accensae.

11 De naribus procedit fumus, sicut ollae succensae atque ferventis.

12 Halitus eius prunas ardere facit, et flamma de ore eius egreditur.

13 In collo eius morabitur fortitudo, et faciem eius praecedit egestas.

14 Membra carnum eius cohaerentia sibi: mittet contra eum fulmina, et ad locum alium non ferentur.

15 Cor eius indurabitur tam-

7 La una se junta con la otra, y no pasa entre ellas ni un respiradero:

8 Una con otra estará pegada, y asidas entre sí de ninguna manera se separarán.

9 Su estornudo es resplandor de fuego¹, y sus ojos, como las pestañas de la aurora.

10 De su boca salen hachas, como teas de fuego encendidas.

11 De sus narices sale humo, como de olla encendida e hirviente.

12 Su aliento hace encender los carbones, y de su boca sale llama.

13 En su cuello hará asiento la fortaleza², y delante de él va la hambre³.

14 Los miembros de su cuerpo bien unidos entre sí: enviará rayos contra él, y no le harán mover a otro lugar⁴.

15 Su corazón se endurece-

de la ballena, porque no tiene escamas ni conchas, sino del cocodrilo o de algun monstruo marino. Otros lo explican de la misma ballena, aplicándolo a la dureza de su piel, que con exágeracion poética se describe en este versículo y en los dos siguientes.

⁴ Lo que comunmente se entiende de su respiracion, que es tal, que lanzando con violencia una grande cantidad de agua, elevada esta en el ayre resplandece y brilla con los rayos del Sol. Otros lo explican del ardor excesivo de su aliento, que se encarece poéticamente en estos quatro versículos.

² Algunos pretenden que esto no conviene a la ballena. Otros sostienen que ella tiene una fuerza extraordinaria en el cuello, y en las fauces para hacer la presa y asirse de ella. Hay ballenas cuya abertu-

tura de boea es de diez y seis pies.

³ El sentido es que tiene la boca armada de dientes tan fuertes que no hay cosa que le resista; y que así por donde pasa, lleva consigo la desolacion y ruina. Bien notoria es su voracidad, y la gran copia de peces que necesita para su alimento. Los LXX. *Delante de él va la perdicion*; o *el exterminador*, como lo explica la Vulgata, *Apocal. ix. 11.* en la palabra *ἀπώλεια*, *abaddon*. El texto Hebreo *הַבְּרָחָה*, *dolor* o *ruina*.

⁴ Lanzará Dios rayos contra ella, y no se moverán sus miembros a otra parte; en lo que quiere significarse que es tan fuerte y tan sin temor, y a mas de eso su cuerpo de tanta dureza, que aunque el Cielo lance rayos hácia aquellos lugares donde se halla, no muda de sitio, ni se mueve, ni le hacen impresion alguna.

quam lapis, et stringetur quasi malleatoris incus.

16 Cum sublatus fuerit, timebunt Angeli, et territi purgabuntur.

17 Cum apprehenderit eum gladius, subsistere non poterit, neque hasta, neque thorax:

18 Reputabit enim quasi paleas ferrum, et quasi lignum putridum, aes.

19 Non fugabit eum vir sagittarius; in stipulam versi sunt ei lapides fundae.

20 Quasi stipulam aestimabit malleum; et deridebit vibrantem hastam.

21 Sub ipso erunt radii Solis, et sternet sibi aurum quasi lutum.

22 Fervescere faciet quasi ollam profundum mare, et po-

rá como piedra, y se apretará como yunque de herrero¹.

16 Quando se levatare, tendrán miedo los Angeles², y espantados se purificarán.

17 Aun quando espada le alcanzare, no valdrá ella contra él³, ni lanza ni coraza:

18 Porque al hierro lo reputará como pajas, y al bronce como madero podrido.

19 No le hará huir hombre flechero; en pajuelas se le tornaron las piedras de la honda.

20 Como una arista estimará el martillo⁴; y se burlará del vibrar de la lanza.

21 Debaxo de él estarán los rayos del Sol⁵, y se echará sobre el oro⁶ como sobre lodo.

22 Hará hervir⁷ como olla el fondo de la mar, y lo tor-

¹ El Hebréo: *Y fuerte como la muela de debaxo*, que se llama *la cama*, y debe ser la mas fuerte y dura de las dos que componen la máquina de moler.

² El Hebréo מַלְאָכִים , *los fuertes*; porque no hay cosa que pueda causar mayor asombro aun a los mas esforzados que vogan por la mar, que la proximidad de este monstruo quando se dexa ver lleno de furor *levantado* sobre las aguas, en tanto extremo, que el excesivo temor causará en ellos los efectos mas executivos, como es el recurrir al Cielo con expiaciones para aplacarlo, y conseguir que los libre de este monstruo. S. GREGORIO entiende esta purificacion en sentido mystico de la de los Angeles buenos, los cuales por la separacion de los malos quedaron purificados, como lo queda el trigo con la separacion de la paja.

³ Ni la pueden dañar las armas ofensivas, como la espada y lanza; ni las defensivas, como la coraza y malla, valen para resistir contra ella.

⁴ El Hebréo מַרְתֵּי , *ballesta*, que

era una máquina de guerra de que usaban antiguamente para arrojar grandes piedras.

⁵ El Hebréo: *Debaxo de él puntas de teja: extenderá lo agudo sobre lodo.* Por *puntas de teja*, y *rayos de Sol*, se entienden sus escamas, o conchas agudas como puntas de teja, y resplandecientes como el oro, o como los rayos del Sol; y por esta razon gusta echarse sobre la blandura del lodo, para que las conchas no le lastimen. Otros lo explican de las piedras agudas y ásperas, sobre las cuales como sobre un blando lodo se echa y descansa sin que la lastimen. Otros finalmente: *Obscurece los rayos del Sol con el agua que arroja a lo alto.*

⁶ Estando el fondo del mar lleno todo de diferentes riquezas, que se sepultan allí cada dia por los naufragios, se echa sobre estos thesoros como sobre lodo.

⁷ Turba y conmueve la mar de tal manera, que cubriéndose de espumas la superficie, parece una caldera llena de materias aceytosas que hierve por la accion de un grande fuego.

net quasi cum unguenta bulliunt.

23 Post eum lucebit semita, aestimabit abyssum quasi senescentem.

24 Non est super terram potestas quae comparetur ei, qui factus est ut nullum time-ret.

25 Omne sublime videt; ipse est Rex super universos filios superbiae.

ará como quando hierven los unguentos¹.

23 En pos de sí hará relucir la senda, reputará al abysmo como lleno de canas².

24 No hay sobre la tierra poder que se le compare, pues fué hecho para que no temiese a ninguno.

25 Todo lo alto ve; él es el Rey de todos los hijos de la soberbia³.

¹ Lo que sirve para declarar mas vivamente la violencia de esta agitacion de la ballena; porque no hay cosa que conciba mayor calor, y que hierva con mayor ardor, que los unguentos o perfumes quando se preparan o confeccionan, por causa del aceyte y de las gomas de que se componen. PLINIO *Lib. ix. Cap. vi.*

² Lo que no es otra cosa que una luciente y blanca espuma de una agua agitada con violencia.

³ Esta es una conclusion de todo lo que ha dicho hasta aquí del Leviathán. *Filios superbiae*, es lo mismo que *superbos*, esto es, a todos los monstruos marinos por grandes y disformes que sean. LOS LXX. $\alpha\upsilon\tau\omicron\varsigma \delta\epsilon \beta\alpha\sigma\iota\lambda\epsilon\upsilon\varsigma \pi\acute{\alpha}\nu\tau\omega\upsilon \tau\omicron\upsilon\iota\upsilon \tau\omicron\iota\varsigma \upsilon\delta\alpha\sigma\iota\upsilon$, y él es el Rey de todos los que están en las aguas. Todas estas expresiones acreditan mas que éstos dos animales *Behemóth* y *Leviathán*, sean los

que fueren a la letra, no son aquí sino symbolos, baxo de los cuales representa Dios a Lucifer, padre de la soberbia, para hacer entender a Job que no puede por su propia fuerza, ni vencer este monstruo, ni ponerse a cubierto de sus ataques. Una sola palabra al fin de la descripción descubre todo el mysterio y el designio de Dios: *El es el Rey de todos los hijos de la soberbia*. Con dificultad se explicarán estas palabras de otro que del demonio. Y así no nos queda la menor duda, que todo lo que precede tiene por objeto a Satanás padre de la mentira y del orgullo, implacable enemigo de los hombres, y a quien solo Dios puede sujetar; y que a Job le era necesario el socorro del Cielo para vencerlo. La aplicacion particular de todo lo que va dicho se puede ver en los Padres, especialmente en SAN GREGORIO MAGNO y en S. THOMAS.

CAPITULO XLII.

Job reconocido, confiesa haber hablado como ignorante; y el Señor le prefiere a sus amigos. Ruega Job por ellos: recibe doblado de lo que habia perdido; y finalmente lleno de dias descansa en paz.

I Respondens autem Iob Domino, dixit:

I Y respondiendoli Señor, dixit:

¹ Job instruido y humillado con las verdades que acababa de oír, reconoce

su baxeza y su nada delante de la tremenda Magestad de Dios: se culpa